
pocket**book**

rocket**book**

ХЕЛЕН
РОУЛЕНД

*Путеводитель
по мужчинам*



МОСКВА
2018

УДК 821.111-84 (73)
ББК 84 (7Coe)-4
P79

Helen Rowland
A GUIDE TO MEN

Составление и перевод *Константина Душенко*
Оформление серии *А. Саукова*

Иллюстрация на обложке: Private Collection / The Stapleton
Collection / Bridgeman Images / Fotodom.ru.

Рисунки из книги: Helen Rowland. *This Married Life*.
Drawings by Harold Speakman, New York, 1927.

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
Ammeer, *Outfits by Gerard Bresser*, from *Styl*, pub.1922 (pochoir
print), German School, (20th century) / The Stapleton Collection /
Bridgeman Images / Fotodom.ru; ncantation, illustration for 'Gazette
du Bon Ton', 1922 (pochoir print), Barbier, Georges (1882—1932) /
Private Collection / The Stapleton Collection / Bridgeman Images / Fo-
todom.ru; «Que Pensez-Vous des Six?» ou On Ne Peut Pas etre Tran-
quille, from a *Collection of Fashion Plates*, 1921 (pochoir print), French
School, (20th century) / Private Collection / The Stapleton Collection /
Bridgeman Images / Fotodom.ru; *At Polo*, 1920—29 (pochoir print),
Barbier, Georges (1882—1932) (after) / Private Collection / The Sta-
pleton Collection / Bridgeman Images / Fotodom.ru; *The Swing*, 1923
(pochoir print), Barbier, Georges (1882—1932) / Private Collection /
The Stapleton Collection / Bridgeman Images / Fotodom.ru; *Mans Suit*,
by Marc-Luc, pub. 1923 (pochoir print), French School, (20th century)
Private Collection / The Stapleton Collection / Bridgeman Images /
Fotodom.ru; *La Vogue creation de Gabrielle* (pochoir print), French
School, (20th century) / The Stapleton Collection / Bridgeman Images
Fotodom.ru; *Guests arriving for New Year's Eve*, fashion plate from
'Art, Gout, Beaute', 1923 (colour litho), French School, (20th century) /
Private Collection / Archives Charmet / Bridgeman Images / Fotodom.ru;
Harold Speakman (1888—1928).

Роулэнд, Хелен.

P79

Путеводитель по мужчинам / Хелен Ро-
улэнд; [сост. и пер. с англ. К.В. Душенко]. —
Москва: Эксмо, 2018. — 224 с.

ISBN 978-5-04-095715-6

В книге собраны мысли и афоризмы Хелен Роу-
лэнд (США) — одной из остроумнейших женщин
XX века, известной прежде всего как автор сборника
«Путеводитель по мужчинам».

УДК 821.111-84 (73)
ББК 84 (7Coe)-4

© Составление и перевод К. Душенко, 2018

© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-04-095715-6

ООО «Издательство «Эксмо», 2018

A GUIDE TO
MEN

BEING ENCORE
REFLECTIONS
of a
BACHELOR
GIRL



HELEN ROWLAND



ОТ СОСТАВИТЕЛЯ



Хелен Фуленд (1875—1950) — одна из остроумнейших женщин XX века. Литературную карьеру она начала в 16 лет, опубликовав сатирический диалог в «Washington Post». После смерти отца переехала из родного Вашингтона в Нью-Йорк. В газете «New York World» вела субботнюю колонку, которая перепечатывалась в ряде других газет.

Название колонки менялось, но тема оставалась все та же: мужчины и женщины. Кроме того, Хелен вела еще две колонки — о моде и кулинарии.

Из ее субботней колонки выросло восемь книг, принадлежащих к жанру афоризма и иронической эссеистики, в том числе: «Размышления независимой женщины» (1909), «Путеводитель по мужчинам» (1922), «Эта замужняя жизнь» (1927). Ряд своих афоризмов Роулэнд поместила в коллективном сборнике «Книга забав» (1925).

Роулэнд трижды была замужем и в «Путеводителе по мужчинам» заметила: «Материал для этой книги был собран путем полевых исследований, сопряженных с немалой опасностью для автора».

Источник некоторых афоризмов Роулэнд, опубликованных в позднейших антологиях, установить не удалось; вероятно, они взяты из ее газетных колонок. Эти афоризмы обозначены тремя звездочками вместо указания на источник.

В Приложении помещена подборка высказываний 10 известных американских женщин на тему «Мужчина и женщина».

Константин Душенко

Хелен Роулэнд
МЫСЛИ И АФОРИЗМЫ





**МЕЖДУ ЖЕНОЮ И СЕКРЕТАРШЕЙ,
или ПОЧЕМУ ДЕЛОВОЙ ЧЕЛОВЕК
ТАК УСТАЕТ?**

(Из книги «Эта замужняя жизнь»)

Я всегда пыталась понять, почему Деловой Человек так устает после четырех продиктованных им писем, получасового совещания и двухчасового обеда.

Да потому, что он ведет двойную жизнь между женою и секретаршей, даже не подозревая об этом.

С утра до вечера он движется, словно челнок, между двумя этими женщинами — и половину этого времени не понимает, какая из них значит для него больше.

Он может ценить свою жену выше алмазов и даже своих любимых золотых запонок — но хорошая секретарша просто бесценна.

Чтобы присматривать за малышом, достаточно одной няни, но, чтобы хорошенько

присматривать за взрослым мужчиной, необходимы две женщины.

Необходимы две женщины, чтобы думать за него, напоминать ему о том и о сем, расставлять по местам его вещи и содержать в чистоте его рабочий стол и его совесть.

Вот почему он так устает!

Хочет он того или нет, две женщины вечно вращаются вокруг него, словно солнце и луна, избегая малейшего сближения и не позволяя блуждающим звездам вклиниться между ними.

Он закрывает дверь за собой, держа в памяти последние напоминания жены: надеть летний костюм, вернуться вовремя и не забыть о визите к стоматологу, — а потом спешит на службу, где секретарша приветствует его напоминаниями, что «сегодня у вас деловой обед с мистером Брауном», и «Не забудьте подписать вот этот контракт», и «Неприменно вызовите инженера».

Сознает он это или же нет, но он — смысл жизни двух женщин, объект их ревностного служения и их подозрений, жертва их расположения или нерасположения.

Две пары глаз неотрывно следят за ним; четыре руки направляют его удила, и две нервные системы попеременно переживают

из-за его неаккуратности, его «бессердечия» или его пищеварения.

Свободным он может чувствовать себя лишь в промежутке между столиком для завтрака и офисом, а потом — между рабочим столом и обеденным.

И если бы жены и секретарши сотрудничали между собой, ни один Деловой Человек не имел бы ни малейшего шанса отклониться от прямой линии между домом и офисом.

Неудивительно, что Деловой Человек так измучен; неудивительно, что ему приходится придумывать «совещания», чтобы улизнуть на бейсбол; неудивительно, что он так любит деловые поездки.

Ведь даже золотая рыбка мечтает время от времени остаться наедине с собой.



ОБ АДАМЕ И ЕВЕ

Господь сотворил первого мужчину, но, вероятно, понял свою ошибку, ибо Писание не упоминает о каком-либо его участии в создании остальных.

*«Размышления
независимой женщины»*

Адам был первым мужчиной, который «неправильно понял» женщину.

«Путеводитель по мужчинам»

Все началось с Евы. С тех пор как она предложила Адаму яблоко, карой Господней для женщины стало доставлять мужчине еду и нести всю ответственность, если еда пришлась ему не по вкусу.

«Путеводитель по мужчинам»

Интересно: неужели Адам никогда не бранил Еву за расточительность в выборе фиговых листков?

*«Размышления
независимой женщины»*

У Евы было преимущество перед прочими женщинами. Даже в самой яростной перебранке Адам не мог воскликнуть: «Ну, ты в точности как твоя мать!»

«Путеводитель по мужчинам»

Змеем в эдемском саду была не иначе как теща; ведь, если б не змей, кого бы Адам винил во всех своих бедах?

*«Размышления
независимой женщины»*

